



Cancionero e impremta en la red

Cancionero and printing on the net

ENRIQUE RIPOLL

je.ripollcervera@edu.gva.es

orcid.org/0009-0004-5350-3960

Universitat d'Alacant

Resumen: En este artículo se hace un recorrido por los principales proyectos y almacenes de datos relacionados con la poesía medieval y la impremta que utilizan las tecnologías de la información de forma intensiva. Esta visión global de la colaboración que existe entre la filología y la informática permite observar cómo los medievalistas aprovechan las capacidades de almacenamiento y cómputo de los ordenadores para avanzar en sus investigaciones y darles difusión, lo que, en última instancia, permite acelerar trabajos posteriores.

Palabras clave: humanidades digitales hispánicas, cancioneros, incunables, estudios medievales, lingüística computacional.

Abstract: This article takes a tour of the main projects and data warehouses related to medieval poetry and printing that use information technology intensively. This global vision of the collaboration that exists between philology and computer science allows us to observe how medievalists take advantage of the storage and computational capacities of computers to advance their research and disseminate it, which, ultimately, makes it possible to speed up subsequent work.

Keywords: Hispanic digital humanities, cancioneros, incunabula, medieval studies, computational linguistics.

* Esta publicación es parte del proyecto de I+D+I «Poesía, ecdótica e impremta» (PID2021-123699NB-I00), financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033/ y «FEDER Una manera de hacer Europa».

DATA PRESENTACIÓ: 08/05/2023 ACCEPTACIÓ: 18/05/2023 · PUBLICACIÓ: 12/06/2025

Los ordenadores han evolucionado, como también lo han hecho sus aplicaciones. En poco más de 50 años se ha conseguido disponer de smartphones, unos dispositivos a batería y de bolsillo con más potencia que la computadora utilizada para descifrar códigos en la II Guerra Mundial, que ocupaba una habitación entera y necesitaba una línea de alimentación especial por la cantidad de electricidad que requería para su funcionamiento. Este grado de evolución ha afectado y se ha visto reflejado también en su aplicación a los proyectos humanísticos.

En la actualidad, todos ellos se apoyan en la informática en mayor o menor medida y, de hecho, resulta complejo establecer cuándo hablamos de humanidades digitales y cuándo no; por ello, la asociación Humanidades Digitales Hispánicas (HDH)¹ publicó en 2021 un Documento de recomendaciones para la evaluación y reconocimiento de la investigación llevada a cabo en el ámbito de las humanidades digitales, en el que propuso ampliar el concepto clásico de resultados de la investigación con una clasificación de los tipos de proyectos que se pueden englobar en el campo de las humanidades digitales.² Entre sus propuestas de categorización figuran bases de datos, repositorios y recursos digitales, corpus lingüísticos, herramientas de tratamiento de datos en cualquiera de sus fases, ediciones críticas digitales, así como aplicaciones orientadas a la sociedad y obras audiovisuales, hipermediales³ y transmediales.⁴

Aunque la propuesta de la HDH es reciente, las humanidades digitales no son algo nuevo, como demuestra la gran cantidad de proyectos que llevan años en funcionamiento. Es por esta razón que una revisión completa de todos ellos sería inabarcable como objeto de este trabajo, por lo que, dados nuestros intereses científicos, nos limitaremos a aquellos que tienen la poesía de cancionero y de romancero como objetivo último, así como a otros que estudian sus fuentes, con especial atención a las impresas. Se pretende ofrecer un panorama tan amplio como sea posible al respecto y, en cualquier caso, que ilustre las tendencias y prácticas de las humanidades digitales en la creación de almacenes de información y bases de datos, así como en ediciones de textos innovadoras.

Si nos centramos en este campo de estudio, *An Electronic corpus of 15th century Castillian «Cancionero» manuscripts*, de la University of Liverpool, es uno de los más importantes proyectos

1 La HDH se creó en el 2011 con el fin de promover el desarrollo de las humanidades digitales de habla hispana. Se puede ampliar la información sobre esta asociación en <https://humanidadesdigitaleshispanicas.es/la-asociacion/organizacion/> [consulta: 30/04/2023]. La primera presidenta fue Sagrario López Poza, destacada investigadora en humanidades digitales centradas en el Siglo de Oro. La acompañó como secretaria Elena González-Blanco, investigadora principal del proyecto ReMetCa, enfocado en la creación de un repertorio digital de la métrica castellana basado en MySQL y TEI-XML, que quedó inconcluso, pero que impulsó la creación del Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales (LINHD).

2 Se puede consultar el documento en <https://humanidadesdigitaleshispanicas.es/informes/> [consulta: 30/04/2023].

3 Las obras hipermediales están compuestas por distintos medios, como texto, imágenes, videos y sonidos, que se unen mediante enlaces.

4 Las obras transmediales son aquellas que se despliegan a través de distintos medios de comunicación.

de humanidades digitales en este ámbito. Dorothy Severin lo concibió como una conversión al mundo digital de los siete volúmenes de El cancionero castellano del siglo XV de Brian Dutton (1990-1991), de quien tomaba el sistema de identificación de fuentes y poemas. Aunque a día de hoy no está accesible en línea,⁵ alojaba gran parte del corpus poético cancioneril castellano del siglo xv. El punto de partida eran las detalladas descripciones de manuscritos, en su mayoría a cargo de Manuel Moreno y Fiona Maguire, fundamentalmente, así como las transcripciones de buena parte de los testimonios, que permitían la colación de estos y el establecimiento de variantes de manera automatizada, con lo que ello implicaba para la filología estricta. De manera complementaria, ofrecía imágenes digitales de algunos manuscritos, que permitían la comprobación de las lecciones originales o de algún problema evidente de transmisión textual.

A este mismo ámbito pertenece el proyecto en línea de *Cancioneros Impresos y Manuscritos* (CIM), un portal creado en 2011 por el grupo de investigación del mismo nombre dirigido por Josep Lluís Martos y con sede en la Universitat d'Alacant, cuya nueva versión *responsive*,⁶ basada en el gestor de contenidos *Drupal* y estrenada a finales del 2022, incorpora diversas herramientas, una de las cuales es *Poesía, ecdótica e Imprenta* (POECIM), también coordinada Martos,

un catálogo en *open access* que nace en la Universidad de Alicante en el marco del grupo internacional CIM, como resultado de sus proyectos de investigación, con publicación periódica anual. Su objetivo principal es la publicación de trabajos científicos para el estudio de las fuentes poéticas impresas, de cancionero y romancero, desde el período incunable hasta mediados del siglo xvi, para generar, así, un espacio científico que caracteriza y singulariza a este grupo de investigación. Los trabajos publicados en este catálogo representan aproximaciones monográficas a cada una de estas fuentes poéticas, desde una perspectiva material, interna, socioliteraria y ecdótica, como sus principales ejes de estudio, que atienden a la edición impresa y a los ejemplares conservados o conocidos, de los que se ofrece enlace a su ficha en el catálogo del fondo que los conserva y, cuando la hay, también a su digitalización en línea. De cada una de estas fuentes y sus textos, se aporta bibliografía específica y actualizada (Martos 2022).

Esta herramienta se centra y desarrolla las fuentes impresas de cancionero, de momento limitándolas al siglo xv,⁷ como complemento a la atención prestada por el portal de Severin a los cancioneros manuscritos, si bien también hay en CIM una sección dedicada a estos, como veremos. Cada una de las fichas sobre las fuentes incluye información valiosa sobre las ediciones antiguas y sus ejemplares conservados o conocidos, desde una perspectiva material, interna, ecdótica, lingüística

5 La URL donde se alojaba originalmente (<http://cancionerovirtual.liv.ac.uk>) devuelve un mensaje de que no está accesible [consulta: 10/02/2023]. Se puede acceder parcialmente gracias a la Wayback Machine del proyecto Internet Archive en <https://web.archive.org/web/20200711215838/http://cancionerovirtual.liv.ac.uk>.

6 Una *web responsive* es aquella que adapta el contenido al dispositivo de visualización, por lo que permite su consulta tanto desde un ordenador como desde una tableta o un móvil, variando su diseño para que sea legible, y aprovechando las características del dispositivo en concreto.

7 Además de una sección sobre algunas fuentes impresas de romancero del siglo xvi.

y socioliteraria, fundamentalmente. Pero no es solo rica en contenidos, sino también en usabilidad, ya que dispone de un buscador que permite una rápida localización de las fichas que nos interesan ayudándonos de los campos de filtrado habilitados para tal fin.

Asimismo, con una funcionalidad similar, está la sección de *Repertorios abreviados*, que, de momento, ofrece en abierto el *Repertorio Abreviado de Fuentes Impresas del Romancero (1501-1552)* (RAR16), desarrollado por Mario Garvin (2022). Además de este, hay en proyecto la elaboración de otros seis repertorios abreviados, que suponen una catalogación completa de fuentes poéticas de la poesía impresa incunable y post-incunable en castellano y en catalán, así como de todo el romancero manuscrito e impreso desde sus orígenes hasta 1552:⁸

A partir de las necesidades detectadas, si no generadas, por nuestras propias líneas de estudio, se dará lugar a siete repertorios, organizados en tres grupos. Ofreceremos tres repertorios abreviados de romancero en *open access*, dos de ellos de fuentes impresas y otro de fuentes manuscritas, en un arco cronológico que irá desde el siglo xv hasta 1552: el *Repertorio abreviado del romancero manuscrito* (RARM), el *Repertorio abreviado del romancero incunable* (RARI) y el *Repertorio abreviado del romancero impreso (1501-1552)* (RAR16). Este último, a cargo de Mario Garvin (2022), es el primero que se ha publicado en abierto y, en breve, lo harán los dos siguientes. Al *Repertorio abreviado de incunables poéticos* (RAIP) se unirá en el futuro un *Repertorio abreviado de postincunables poéticos* (RAPP), en ambos casos atendiendo a la tradición castellana como criterio de indexación. El matiz es oportuno porque también se contempla la tradición catalana, cuya prioridad será elaborar el *Repertori abreujaat d'impresos del Natzaré* (RAINA), el volumen facticio de impresos poéticos breves más importante, por su antigüedad y rareza, de la tradición catalana, de la cual recoge su(s) primer(os) pliego(s) poético(s). Comparable, por tanto, a los *Pliegos Poéticos de Praga* castellanos por su singularidad y por su antigüedad, aquí aun mayor, que compensa el número menor de impresos. Este será el primer paso, antes de generar el *Repertori abreujaat d'incunables amb poesia catalana* (RAIPC) y el *Repertori abreujaat de postincunables amb poesia catalana* (RAPP) (Martos en prensa).

Junto a estas dos aplicaciones online, disponemos de un rico repositorio de *Descripciones codicológicas* de fuentes manuscritas en continua expansión, con alrededor de cincuenta códices poéticos estudiados, así como una sección íntegramente dedicada al extenso corpus que suponen los 11 volúmenes del cancionero decimonónico MN13, el proyecto ilustrado de recopilación del *Cancionero general del siglo xv* (Martos 2012). Este se encuentra almacenado en una base de datos relacional a la que se le ha dotado de una interfaz que permite la búsqueda y listado de sus contenidos e índices (Díez Garretas *et al.* 2012 y Martos 2018). Asimismo, esta sección se completa con la descripción codicológica de dicho cancionero (Moreno 2012a) y un estudio de sus fuentes manuscritas e impresas (Moreno 2012b). Por otra parte, bajo el paraguas del mismo grupo de investigación, se creó una revista electrónica en el 2012, la *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos* (RCIM), indexada en Scimago, Scopus, Clarivate y con el sello de calidad de la FECYT, que tiene una periodicidad anual y de la que, a día de hoy, se han publicado doce números.

8 Y un octavo repertorio abreviado sobre un facticio de impresos en catalán, que reúne la mayoría de los pliegos poéticos más antiguos en esta lengua y de la imprenta valenciana.

Además de las correspondientes secciones en CIM, sobre humanidades digitales aplicadas al Romancero, contamos con un proyecto de gran alcance centrado exclusivamente en este género poético: el *Pan-Hispanic Ballad Project* (PHBP), coordinado por Suzanne H. Petersen de la University of Washington. Este portal proporciona un conjunto de bases de datos interrelacionadas que dan acceso a la bibliografía de referencia, así como a un extenso corpus de textos que comienza en el siglo xv, con diversas entradas acompañadas de la interpretación oral o de la notación musical correspondiente. Petersen, antes de embarcarse en la coordinación de este repositorio, colaboró en el diseño de las primeras bases de datos de proyectos romancísticos con el Instituto Universitario *Seminario Menéndez Pidal* (SMP) en una línea de investigación que, actualmente, tiene su sede en la Fundación Menéndez Pidal.⁹ Esta fundación tiene en marcha varios proyectos humanísticos digitales, entre los que cabe destacar, por su relación con el tema tratado, el de creación del *Archivo Digital del Romancero* (ADR) que, una vez finalizado, contendrá la digitalización del *Archivo del Romancero Menéndez Pidal-Goyri*, además de las colecciones recopiladas por Juan Menéndez Pidal, por José Amador de los Ríos y las copias y transcripciones de los originales de Marià Aguiló para el *Cançoner popular de Catalunya*.

Limitado a la tradición portuguesa, en esta misma línea encontramos la web *O Arquivo do Romancero Tradicional em Língua Portuguesa* (*Romanceiro.pt*), coordinada por Pere Ferré, de la Universidade do Algarve, que alberga una base de datos de los romanceros de la tradición oral moderna portuguesa publicados entre los siglos xix y xxi. Se ha convertido en una plataforma que acoge las investigaciones sobre romanceros en lengua portuguesa, como pone de manifiesto la incorporación a este portal de *Garret Online*, un proyecto que tiene como objetivo editar digitalmente el *Romanceiro* de Almedia Garret, el poeta romántico portugués, así como la colaboración con el *Archivo Digital del Romancero* de la Fundación Menéndez Pidal. De más reciente aparición es la web *Revisões literárias: a aplicação criativa de romances antigos (sécs. XV-XVIII)* (*RELIT-Rom*), dirigida por Teresa Araújo, de la Universidade Nova de Lisboa, y que complementa a *Romanceiro.pt* con objetivos similares para los romanceros situados entre los siglos xv y xviii.

Las primeras aproximaciones desde las humanidades digitales a los estudios gallego-portugueses sobre poesía de *cancioneiro* van unidos, ineludiblemente, al *Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades* (CRPIH), con sede en Santiago de Compostela, un referente indiscutible en este campo. Son responsables de la creación y mantenimiento de múltiples bases de datos, entre las que se encuentran las centradas en estudios medievales *Palmed*, coordinada por Mercedes Brea y Pilar Lorenzo y que ofrece la transcripción paleográfica de los testimonios manuscritos de la lírica gallego-portuguesa, y *MedDB*, también coordinada por Brea y Lorenzo, que almacena el corpus completo de las cantigas medievales de los trovadores gallego-portugueses. Pero los proyectos de este centro de investigación no solo se centran en este periodo, sino que abarcan hasta la actualidad,

⁹ El grupo de romaneros de la UCM sobre romancero panhispánico se ha disuelto por la jubilación de varios de sus miembros y los proyectos se han trasladado a la Fundación Menéndez Pidal según indica su página web en <https://www.ucm.es/smenendezpidal/romancero-panhispanico> [consulta: 29/04/2023].

como lo demuestra *CORGA*, un corpus documental etiquetado automáticamente representativo del gallego actual y *TERGAL*, un banco de datos terminológicos que recoge las denominaciones recomendadas para conceptos de las lenguas de especialidad.

Centrado exclusivamente en la poesía medieval gallego-portuguesa y coordinado por Manuel Ferreiro desde la Universidade da Coruña se encuentra *Universo Cantigas* (UC), con el objetivo de llevar a cabo la edición crítica digital de todos los textos de la lírica profana gallego-portuguesa. Es un proyecto que deriva del *Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa* (GLOSSA), que disponía de web propia y ahora se ha integrado en una sección de UC (Ferreiro 2019: 1633). En este portal se pone en abierto un extenso corpus cancioneril representativo del gallego-portugués medieval, que se completa con el proyecto de estudio de las *Cantigas de Santa Maria* (CSM) de la Universidad de Oxford:

Composed and compiled in the late 13th century as a personal project of Alfonso X of Castile, it comprises 419 poems in medieval Galician-Portuguese, celebrating the Blessed Virgin Mary, to whom the King professed particular devotion. Most of the poems are set to music and many are richly illustrated. The entire collection is contained in four precious manuscripts (To, T, F, E) all produced in Castile before 1283, representing different stages in the conceptualization and execution of the King's project (Parkinson 2019: 77).

En este caso, se dispone de una base de datos dotada de una interfaz de búsqueda que contiene los textos, los manuscritos y las miniaturas del repertorio de piezas líricas en gallego medieval compuestas en la corte de Alfonso X. Asimismo, dedica una sección al repositorio que almacena las ediciones críticas o en borrador de los poemas en formato PDF que, además, están dotados de enlaces a las correspondientes fichas de la base de datos.

En lo que respecta a la poesía medieval catalana, el *Repertorio informatizzato dell'antica letteratura catalana* (RIALC) fue un proyecto pionero en su campo,¹⁰ dado que su primera versión online apareció el 11 de agosto de 1999, con sede en la Università Federico II di Napoli, con el cual han colaborado a este efecto la Universitat Autònoma de Barcelona y la Universitat de Girona. Ha sido coordinado desde entonces por Costanzo Di Girolamo y co-dirigido junto a Lola Badia. RIALC está formado por el corpus de la poesía catalana de los siglos XIV y XV.¹¹ Ofrece la posibilidad de acceder a los

10 Al encontrarse, además, en línea y en abierto, frente al *Arxiu Informatizat de Textos Catalans Medievals*, coordinado por Lola Badia, José M. Bleuca, Glòria Claveria, Josep Pujol, Amadeu Soberanas y Joan Torruella (1995), con sede en el *Seminari de Filologia i Informàtica* de la Universitat Autònoma de Barcelona y que se vehiculó a través de microfichas (Ripoll 2023: 148).

11 En los siguientes términos: «Finalità del Rialc è l'inventario critico della poesia catalana dei secoli XIV e XV. Come è noto agli specialisti, ma assai meno al lettore medio, sia pure di buona o alta cultura, si tratta di una tradizione di notevole qualità, che prende vita autonoma sul finire della civiltà trobadorica (secoli XII e XIII), innestandosi in essa e continuandone dapprima la lingua, via via sempre più localizzata geograficamente, fino a giungere alle soglie della Modernità con il canzoniere di Ausiàs March, il capolavoro della lirica europea quattrocentesca, e con l'opera, permeata di forti tratti umanistici, di Joan Roís de Corella. Una più approfondita conoscenza della cultura letteraria catalana

textos mediante un índice de autores, de títulos, así como por *incipit*, si bien no permite búsquedas automatizadas. Aunque se completó en el 2001 y a pesar del reciente fallecimiento de Di Girolamo, sigue online y plenamente operativo. Por otra parte, su proyecto hermano, el *Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitana* (RIALTO), también coordinado por Costanzo Di Girolamo, recoge el corpus de la poesía trovadoresca y occitana, así como un corpus del occitano antiguo (CAO).

En el portal NARPAN,¹² dedicado a la cultura y literatura catalana medieval, entre otras secciones, se da cabida a *Cançoners DB*. Esta web con entidad propia, dirigida por Miriam Cabré y Sadurní Martí, es la que, por su temática, entronca de manera más directa con este trabajo.¹³ En ella, encontramos una base de datos relacional que permite la consulta de los autores, textos y bibliografía relacionada, así como una biblioteca digital, que hereda el trabajo realizado en RIALC para renovarlo, corregirlo y ampliarlo. No obstante, para acceder a la funcionalidad completa de *Cançoners DB*, el usuario debe de pasar por un proceso de registro previo que solicita su nombre y su dirección de correo, un requisito que no es necesario en RIALC. Otra de las secciones de interés en NARPAN es la dedicada a Cerverí de Girona, dirigida por Miriam Cabré, en la que se aportan datos sobre las obras y fuentes de este trovador, así como, en un futuro, la edición digital de su obra completa. En paralelo a este portal y con la misma temática trovadoresca, Cabré dirige la revista digital *Mot so raxo* y el proyecto *TrobEU*. Esta revista comenzó su andadura en 1999, tiene una periodicidad anual y combina los artículos de investigación con la alta difusión en acceso abierto. Por su parte, el objetivo de *TrobEU* es profundizar en los canales de recepción histórica del legado de los trovadores en las cortes catalanas. Para ello, «un equip d'investigadors pertanyents a deu centres de Catalunya, Itàlia, França i Anglaterra han sumat esforços per avançar els nostres coneixements sobre dos aspectes fonamentals d'aquesta recepció: les corts que van acollir els trobadors i els manuscrits que van transmetre'n les obres» (*TrobEU* s.f.).

del tardo Medioevo, aperta all'Italia e alla Francia, oltre che memore delle sue radici occitane, rappresenta anche un indispensabile viatico per l'adeguata comprensione dei primi secoli di un'altra grande letteratura peninsulare, quella castigliana» (*RIALC*, s.f.)

12 NARPAN es un proyecto y un espacio digital conjunto de la Universitat Autònoma de Barcelona, la Universitat de Barcelona y la Universitat de Girona, formado por un grupo internacional de investigadores liderado por Lola Badia. En este caso, sus investigaciones se centran en la cultura y la literatura de la baja Edad Media, con aportaciones destacables al campo de las humanidades digitales catalanas como el *Corpus Digital de Textos Catalans Edat Mitjana i Renaixement* (CDTC), que se materializa en seis bases de datos consultables a través de la web del grupo: Lull DB, Sciencia.cat DB, Translat DB, Arnau DB, Eiximenis DB y *Cançoners DB*.

13 Los objetivos de *Cançoners DB* quedan expuestos de manera abreviada en su página de entrada: «*Cançoners DB* és un portal temàtic i una base de dades sobre els cançoners catalans medievals. Ofereix descripcions i dades sobre els manuscrits, impresos, autors i obres, una bibliografia exhaustiva i una biblioteca electrònica de textos». Y, con mayor especificación, en su introducción: «*Cançoners DB* és una base de dades, biblioteca digital i portal dedicats, des de 2006, als cançoners medievals que transmeten poesia lírica i narrativa en català (ca. 1250–1500). Es tracta d'un corpus d'unes 2500 peces escrites per 250 autors copiats en 30 cançoners, amb una tradició extravagant que 40 altres manuscrits i edicions antigues. *Cançoners DB* combina, en un entorn PHP-MySQL, quatre taules complexes amb informació sobre 1) Manuscrits i edicions, 2) Autors, noms de persona i toponímia, 3) obres i 4) bibliografia secundària» (*Cançoners DB*, s.f.).

Este interés científico por la poesía de cancionero, así como su atención desde las humanidades digitales, no se limitan en la Universitat de Girona a la Edad Media y, así, es muy destacable el espacio de referencia que supone el grupo *NISE*, dirigido por Albert Rossich y dedicado a la literatura catalana de la Edad Moderna, con especial atención a la poesía, como demuestran sus dos magnos proyectos sobre la obra completa de Francesc Fontanella y de Vicent Garcia, aunque son muchos otros los poetas de los que se ofrece su edición digital. El grupo ha generado la web *NISE*, que da acceso a una base de datos que recoge la poesía catalana del Barroco en cancioneros y otros testimonios poéticos manuscritos e impresos, estudios sobre la literatura catalana moderna y ediciones críticas digitales. En este último caso, además, con una innovadora presentación visual que aprovecha las posibilidades del hipertexto para mostrar, de una forma no intrusiva y ordenada, las variantes, los comentarios a las variantes, y las anotaciones, junto a cada línea del texto.

No cabe duda de que la tecnología informática permite crear nuevas formas de presentación de las ediciones críticas y las transcripciones que facilitan la labor investigadora. La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (BVMC) ha sido, desde su nacimiento, incubadora de algunas de ellas. En lo que al medievalismo afecta, ha creado las bibliotecas de tres de los grandes escritores de la literatura catalana: Ramon Llull, Ausiàs March y Joan Roís de Corella. Estos espacios se enmarcan en la Biblioteca Lluís Vives y actúan a modo de repositorio de códices y/o incunables o post-incunables, así como de transcripciones, ediciones críticas e investigaciones sobre su vida u obra; sin embargo, destaca, por su novedoso concepto e intachable ejecución, la edición sinóptica de las poesías de Ausiàs March, dirigida por Llúcia Martín Pascual y Rafael Alemany Ferrer. Es una herramienta que permite obtener, en una única página, la poesía objeto de estudio y los testimonios que se tienen de ella y que resultan de interés, lo que permite establecer rápidamente comparativas entre ellos que confirmen hipótesis (Martín Pascual 2020: 327-328).

Las fuentes de la poesía de cancionero tienen un interés especial, quizás mayor que el de otros géneros, por el carácter antológico que a menudo presentan y la complejidad de formación de estos testimonios, no siempre en una misma fase o de una manera lineal. Es por ello que los proyectos digitales que contemplan esta perspectiva literaria son de especial interés, especialmente los centrados en las filologías hispánicas, como es el caso destacado de *Philobiblon*, con sus bibliografías BETA, BITECA y BITAGAP, dedicada a los textos literarios castellanos, catalanes, gallegos y portugueses, así como BIPA, sobre poesía española áurea. Fue pionero en las humanidades digitales dedicadas al hispanismo literario, partiendo de criterios organizativos y catalogadores, como los textos (*textid*) y sus fuentes (*manid*), así como muchos otros secundarios que facilitan su búsqueda cruzada. Las fuentes son manuscritas e impresas y no solo poéticas, pero sí que están catalogadas y tratadas con amplitud de datos bibliográficos y filológicos. Pese a que este metacatálogo está formado por tres bibliografías, tal separación no impide efectuar la búsqueda en todas ellas a la vez, compartiendo la misma interfaz de visualización de fichas y resultados. Las fichas son de las más completas, si bien el diseño general de la web ya acusa el paso de los años, al carecer de características consideradas básicas en la actualidad, como un diseño *responsive*. Aprovechan las posibilidades del formato digital para crear,

mediante enlaces, una compleja red que permite navegar entre los registros que guardan algún tipo de relación, así como con enlaces externos, como localizaciones o ediciones facsimilares digitales.

El *Catálogo de obras medievales impresas en castellano* (COMEDIC), dirigido por María Jesús Lacarra en el marco del grupo *Clarisel* de la Universidad de Zaragoza, ofrece un modelo similar a *Philobiblon*, al menos en su punto de partida, aunque generando un extenso catálogo de las obras medievales impresas que abarca desde las últimas décadas del siglo xv hasta finales del siglo xvi, con una profundidad mayor de datos y una investigación específica para cada uno de los textos que no solo supera la mera catalogación, sino que implica un importante avance científico. Esta base de datos facilita el filtrado de su contenido mediante un potente buscador que acota los resultados mediante múltiples campos. A pesar de que no es un catálogo específico de obras poéticas, muchas de sus entradas sí que lo son y, asimismo, documentan sus fuentes concretas.

Presta atención especial a la relación entre imprenta y literatura el *Servidor Web de Literatura Española Parnaseo*, un portal que aglutina múltiples proyectos y herramientas humanísticas, como la pionera revista digital *Lemir* o la ya también clásica *Celestinesca*, además de otras como *Tirant y Memorabilia*. Destaca en cuanto a los intereses de este trabajo el *Portal Celestinesco*, dirigido por Marta Haro y, como su nombre indica, centrado en *Celestina* —una obra con poesía incorporada, no lo olvidemos (Deyermond 1997). Este portal dispone de un catálogo de incunables e impresos del siglo xvi, con la virtud, además, de ofrecer imágenes de los testimonios originales que sirven de perfecto acompañamiento a las descripciones textuales, así como una sección en abierto dedicada, de manera específica, a los grabados, lo que supone una importante novedad en el campo de las humanidades digitales.¹⁴

A estos proyectos específicos de literatura medieval e imprenta habría que sumar los grandes catálogos en línea de incunabilística internacionales. El *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* (GW), con sede en la *Staatsbibliothek zu Berlin*, es la versión online del catálogo en papel que se viene editando desde 1925 y que recopila los impresos del siglo xv alfabéticamente. Su versión online, con unas 36 000 descripciones de incunables, aprovecha las posibilidades del formato digital añadiendo información complementaria respecto a la versión física. Dado que la edición en volúmenes se está publicando por estricto orden alfabético, en la web se incorporan las ediciones que se conocen con posterioridad a la impresión del correspondiente volumen. En cada una de sus fichas se incluye el autor, título, lugar de impresión, impresor y fecha, así como una colección de entradas descriptivas de la obra y la localización de los ejemplares. Gran parte de estos los campos enlazan a otras fichas lo que permite, de una forma sencilla, la navegación por los distintos registros de la base de datos a partir del mismo autor o impresor. Es solidario con el propio ISTC y, en un espíritu científico de

14 Aunque no específica ni tangencialmente sobre poesía, sí quisiéramos destacar el Grupo de estudios de Prosa Hispánica Bajomedieval y Renacentista (*eProMyR*) de la Universidad Complutense de Madrid, creadores de la base de datos y biblioteca digital *Dialogyca BDDH*, que tiene como directoras a Consolación Baranda Leturio y Ana Vián Herrero. En ella, se ofrece el corpus de los diálogos literarios escritos en las distintas lenguas de la península entre los siglos xv y xvi, aunque tienen previsto incluir hasta el siglo xxi. Su catálogo da acceso, en algunas obras, al facsímil digital, aunque, para ello solicita registrarse en la web.

colaboración, enlaza a sus fichas directamente, de la misma manera que lo hace a las digitalizaciones de ejemplares concretos disponibles en línea. Viene completado por un proyecto paralelo, con sede en la misma institución, como es el *Typenrepertorium der Wiegendrucke* (TW), un catálogo de tipografías de incunables, con el que va enlazando automáticamente el GW en cada una de sus fichas. Una de las grandes novedades de este catálogo es la incorporación de las tipografías de talleres concretos en formato electrónico, a partir de los tipos móviles utilizados en los impresos, con la posibilidad de descargarlas e instalarlas localmente, así como las imágenes escaneadas de las fichas manuscritas creadas por los investigadores antes de la existencia de la web, dado que tienen información no estructurada con un difícil encaje en los campos de la ficha digital. Esta herramienta facilita el análisis tipográfico de los incunables poéticos y es, de hecho, uno de los principales recursos en línea que contribuyen al estudio de su materialidad.

El *Incunabula Short Title Catalogue* (ISTC) está desarrollado por la *British Library* y supone un registro en línea de todos los incunables impresos con tipos móviles, un propósito similar, por tanto, al del GW, con cuyas fichas también mantiene enlaces. Cada una de sus entradas incluye los autores, el título, la lengua del texto, el impresor, el lugar y fecha de impresión, el formato y la localización de las copias. Asimismo, se proporcionan accesos directos a sus correspondientes facsímiles digitales en caso de existir.

El *Universal Short Title Catalogue* (USTC), con sede en la University of St Andrews, abarca desde la invención de la imprenta hasta finales del siglo XVI, con un total de 4 millones de copias registradas, lo que lo convierte en uno de los mayores catálogos en línea al respecto. Permite acotar el resultado de las búsquedas por múltiples campos, acompañados de un gráfico que muestra visualmente el número de copias por años. Aunque los registros no están enlazados entre ellos internamente, sí que referencian a las fichas de otros catálogos externos, como el GW y el ISTC. En contraste, el *Iberian Books* (IB) es un proyecto de la *School of History* del *University College Dublin* que se centra en los libros publicados en la península ibérica y el Nuevo Mundo entre 1472 y 1700, dispone de unas fichas hipertextuales que permiten navegar entre sus registros de una forma intuitiva, acompañadas de un completo motor de búsqueda que permite acotar con precisión los resultados. Además, es de destacar la incorporación de la geolocalización de cada uno de los ejemplares sobre un mapa interactivo.

La *Bayerische Staatsbibliothek* en Múnich posee la mayor colección de incunables del mundo, con más de 20 337 ejemplares, por lo que su catálogo en línea en forma de base de datos, el *Bayerische Staatsbibliothek Inkunabelkatalog* (BSB-Ink), que permite su consulta a través de un total de doce campos de filtrado distinto, se convierte en un referente importante para el estudio internacional de la imprenta en el siglo XV. Sin embargo, el resultado de la búsqueda es poco amigable, dado que únicamente presenta un listado de sus números de registros que enlazan a la correspondiente ficha, que muestra el título, impresor, lugar de impresión y fecha, la descripción material y su proveniencia, así como los correspondientes enlaces al GW y al ISTC y, si existe, su facsímil digital.

La biblioteca Bodleiana de la Universidad de Oxford también dispone de una colección de incunables con un conocido catálogo online: el *Bod-Inc online*. La consulta de sus entradas puede filtrarse mediante múltiples campos y el resultado muestra un listado ordenado por su número de registro con el autor, título y datos de la impresión. Adicionalmente, permite acotarlo por autor, impresor o lugar de impresión. Cada una de las fichas dispone de los datos básicos a los que añade un breve análisis de contenido, su estructura colacional, referencia a otros catálogos, y una descripción detallada de la copia que reside en sus fondos.

En España, el Ministerio de Cultura y Deporte ha puesto en marcha el *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* (CCPB), que permite buscar entre todos los fondos que poseen las bibliotecas e instituciones españolas, tanto públicas como privadas, desde la Edad Media hasta la actualidad. Tiene la posibilidad de consultar el catálogo completo o acotarlo por comunidades, ciudades o, incluso, localizaciones concretas. Cada una de las fichas está formada por una descripción de la edición, así como la localización de distintos ejemplares. Destaca la posibilidad de exportar los registros a formatos de intercambio estándar, como ISDB, MARC, MARCXML o DublinCore, lo que facilita la inclusión de su contenido en aplicaciones externas. Esta política aperturista de datos también se está realizando en otros catálogos, como en el caso ya aducido de PhiloBiblon, que está inmerso en una profunda transformación para adaptarse a un formato de edición colaborativo.

When will all this happen? We are currently prototyping PhiloBiblon on FactGrid during the 2021-2022 academic year, with a follow-on implementation grant to start –if the application is successful– in 2023. Since a logical and conceptual data model already exists in the PhiloBiblon schema, we have focused during this prototyping period on mapping it to the Wikibase model (Faulhaber 2022: 193).

Finalmente, el *Material Evidence in Incunabula* (MEI) es una base de datos alojada y mantenida por *el Consortium of European Research Libraries* y que registra los rasgos materiales que se conocen sobre los libros impresos del siglo xv, como poseedores, encuadernación, anotaciones manuscritas, sellos o precios. En la creación y mantenimiento de sus registros, alrededor de 50 000 actualmente, colaboran tanto librerías europeas como americanas. Sigue un novedoso enfoque basado en la aplicación de la localización geográfica a lo largo de los años que permite rastrear el movimiento de cada una de las copias.

En definitiva, todos estos proyectos son una demostración, por tanto, de que las humanidades se han beneficiado de la informática, especialmente en lo que respecta a la investigación en poesía medieval y, de manera complementaria, en cuanto a los *instrumenta* que permiten estudio de sus fuentes impresas. Filología e informática se han unido en una perfecta simbiosis para evolucionar y beneficiarse mutuamente. Las computadoras ahora son capaces de entender el lenguaje humano gracias a la filología y los textos, verdaderos transmisores de cultura y conocimiento, se han deslocalizado y son accesibles a golpe de clic.

Bibliografía

- [ADR] *Archivo Digital del Romancero*, Fundación Ramón Menéndez Pidal, <https://fundacionramonmenendezpidal.org/archivo-del-romancero/> [consulta: 29/04/2023].
- [BSB-Ink] *Bayerische Staatsbibliothek Inkunabelkatalog*, Bayerische Staatsbibliothek, <https://inkunabeln.digitale-sammlungen.de/sucheEin.htm> [consulta: 04/05/2023].
- [Cançoners DB] Miriam Cabré, & Sadurní Martí, *Poesia i cançoners catalans medieval*, Universitat de Girona, <https://candb.narpan.net> [consulta: 02/04/2023].
- [CCBP] *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*, Ministerio de Cultura y Deporte Gobierno de España. <http://catalogos.mecd.es/CCPB/cgi-ccpb/abnetopac> [consulta: 15/04/2023].
- [CIM] Josep Lluís Martos, *Cancioneros Impresos y Manuscritos*, Universidad de Alicante, <https://cancioneros.org> [consulta: 25/04/2023].
- [COMEDIC] María Jesús Lacarra, *Catálogo de obras medievales impresas en castellano*, Universidad de Zaragoza, <https://comedic.unizar.es> [consulta: 04/05/2023].
- Deyermond, Alan (1997) «La *Celestina* como cancionero», en José Luis Canet Vallés / Rafael Beltrán (eds.) *Cinco siglos de “Celestina”: aportaciones interpretativas*, Llavador, Valencia, Universitat de València, pp. 91-106.
- Díez Garretas, María Jesús, Josep Lluís Martos & Manuel Moreno, *Base de datos del «Cancionero general del siglo XV» (MN13)*, en *CIM: Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 2012. <https://cancioneros.org/node/11730> [vonsulta: 24/01/2023].
- Dutton, Brian (1990-1991) *El Cancionero del siglo xv (c. 1360-1520)*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- Faulhaber, Charles B. (2022) «*PhiloBiblon* and the Wiki World», *Magnificat Cultura I Literatura Medievalls*, 9/0, pp. 183-198.
- Ferreiro, Manuel (2019) «O portal *Universo Cantigas*: antecedentes, desenvolvimento e dificuldades», en Isabella Tomassetti *et al.* (coord.) *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico vol. II*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, pp. 1633-1644.
- Garvin, Mario (2022-) «Repertorio abreviado *Fuentes impresas del Romancero (1501-1552)*», en Josep Lluís Martos (coord.) *POECIM: Poesía, Ecdótica e Imprenta*, Alicante, Universitat d'Alacant. <https://cancioneros.org/rar> [consulta: 12/03/2023].
- [GW] *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, Staatsbibliothek zu Berlin, <https://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de> [consulta: 04/05/2023].
- [IB] *Iberian Books*, University College Dublin - School of History, <https://iberian.ucd.ie> [consulta: 29/04/2023].
- [ISTC] *Incunabula Short Title Catalogue*, British Library, <https://data.cerl.org/istc> [consulta: 29/04/2023].

- Martín Pascual, Llúcia (2020) «Identidad y delimitación textual del poema 29 de Ausiàs March», *Estudios Románicos*, 29, pp. 319-330.
- Martos, Josep Lluís (2012) «La Real Academia Española y el *Cancionero general del siglo XV*: un proyecto editorial ilustrado», *Boletín de la Real Academia Española*, 92/306 (julio-diciembre), pp. 221-253.
- Martos, Josep Lluís (2018) «CIM: un espacio digital para la poesía de cancionero. Bases de datos», en Gaetano Lalomia / Daniela Santonocito (eds.) *Literatura medieval (hispanica): nuevos enfoques metodológicos y críticos*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, pp. 323-337.
- Martos, Josep Lluís (coord.) (2022-) «POECIM: Poesía, Ecdótica e Imprenta», Alicante, Universitat d'Alacant. ISSN 2952-2242. <https://cancioneros.org/poecim> [consulta: 12/03/2023].
- Martos, Josep Lluís (en prensa) «El Repertorio Abreviado de Incunables Poéticos», en Gema Vallín / M^a Isabel Toro (eds.) *Actas del VIII Congreso Internacional Convivio*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- [MedDB] Mercedes Brea, & Pilar Lorenzo, *Base de datos da lírica galego-portuguesa*, Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, <http://bernal.cirp.gal/ords/f?p=MEDDB3:2> [consulta: 03/05/2023].
- [MEI] *Material Evidence in Incunabula*, <https://data.cerl.org/mei> [consulta: 01/04/2023].
- Moreno, Manuel (2012a) «Descripción codicológica MN13 (Mss. 3755-3765, Biblioteca Nacional, Madrid)», en Josep Lluís Martos (coord.), *Cancioneros Impresos y Manuscritos*, <https://cancioneros.org/sites/default/files/2022-07/MN13.pdf> [consulta: 27/03/2023].
- Moreno, Manuel (2012b) «Inventario de fuentes manuscritas e impresas utilizadas en la formación de Proyecto de cancionero (MN13)», en Josep Lluís Martos (coord.), *Cancioneros Impresos y Manuscritos*, <https://cancioneros.org/sites/default/files/2022-07/Fuentes%20de%20MN13.pdf> [consulta: 27/03/2023].
- [NARPAN] *Cultura i literatura de la baixa edat mitjana*, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona i Universitat de Girona, <https://narpan.net> [consulta: 25/04/2023].
- [NISE] *Literatura Catalana de l'edat moderna*, Universitat de Girona, <https://nise.cat> [consulta: 25/04/2023].
- [Palmed] Mercedes Brea, & Pilar Lorenzo, *Base de datos paleográfica da lírica galego-portuguesa*, Santiago de Compostela: Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades. <http://bernal.cirp.gal/ords/palmed/r/palmed/inicio> [consulta: 03/05/2023].
- Parkinson, Stephen (2019) «Supporting Research with Poetic Metadata: The Oxford *Cantigas de Santa Maria* Database», *Revista de Poética medieval*, 33, pp. 77-86.
- [PHBP] Suzanne H. Petersen, *Pan-Hispanic Ballad Project*, University of Washington, <https://depts.washington.edu/hisprom/> [consulta: 29/04/2023].

- [RELIT-Rom] Teresa Araújo, *Revisões literárias: a aplicação criativa de romances antigos (sécs. XV-XVIII)*, Universidade Nova de Lisboa, <https://relitrom.pt/> [consulta: 03/05/2023].
- [RIALC] Costanzo Di Girolamo, *Repertorio informatizzato dell'antica letteratura catalana*, Università di Napoli Federico II, <http://www.rialc.unina.it> [consulta 25/04/2023].
- [RIALTO] Costanzo Di Girolamo, *Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitana*, Università di Napoli Federico II, <http://www.rialto.unina.it> [consulta 25/04/2023].
- Ripoll, Enrique (2023) «La irrupción de las humanidades digitales en España y su aplicación filológica», *Lemir*, 27, pp. 141-159.
- [Romanceiro.pt] Pere Ferré, *O Arquivo do Romanceiro Tradicional em Língua Portuguesa*, Universidade Nova de Lisboa, <https://romanceiro.pt> [consulta: 25/04/2023].
- [TW] *Typenrepertorium der Wiegendrucke*, Staatsbibliothek zu Berlin, <https://tw.staatsbibliothek-berlin.de> [consulta: 04/05/2023].
- [UC] Manuel Ferreiro, *Universo Cantigas*, Universidade da Coruña, <https://universocantigas.gal> [consulta: 03/05/2023].
- [USTC] *Universal Short Title Catalogue*, University of St Andrews, <https://www.ustc.ac.uk> [consulta: 29/04/2023].